УДК: 811.111 / 004.9

ПЕРЕНОСНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ КАК ИСТОЧНИК ВОЗНИКНОВЕНИЯ НОВОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Изомова Малика Шержоновна – преподаватель
Университет Алфраганус (Ташкент, Узбекистан)

Аннотация. *В статье рассматриваются переносные значения слов (метафоры и метонимии) как один из ключевых механизмов формирования новой компьютерной лексики в современном английском языке. Акцент сделан на важности метафор в создании терминов, которые помогают объяснять сложные и абстрактные понятия, делая компьютерный язык более доступным и понятным для широкой аудитории. Работа показывает, как термины из других областей, таких как биология и социальные науки, обогащают компьютерную лексику, становясь её неотъемлемой частью.*

Ключевые слова: *метафора, метонимия, компьютерная лексика, переносное значение, английский язык, терминология, словообразование.*

FIGURATIVE MEANINGS OF WORDS AS A SOURCE OF NEW COMPUTER VOCABULARY IN MODERN ENGLISH

Izomova Malika Sherzhonovna – teacher
Alfraganus University (Tashkent, Uzbekistan)

Abstract. *The article explores the role of figurative meanings (metaphors and metonymies) in the formation of new computer vocabulary in modern English. Emphasis is placed on the importance of metaphors in creating terms that help explain complex and abstract concepts, making the language of computing more accessible and understandable to a wide audience. The study demonstrates how terms from other fields, such as biology and social sciences, enrich computer vocabulary, becoming an integral part of it.*

Keywords: *metaphor, metonymy, computer vocabulary, figurative meaning, English language, terminology, word formation.*

SO‘ZLARNING MAJOZIY MA'NOLARI ZAMONAVIY INGLIZ TILIDA YANGI KOMPYUTER LEKSIKASI MANBAI SIFATIDA

Izomova Malika Sherjonovna – o‘qituvchi
Alfraganus Universiteti (Toshkent, O‘zbekiston)

Izoh. *Maqolada zamonaviy ingliz tilidagi yangi kompyuter leksikasining shakllanishida so‘zlarning majoziy ma'nolari (metaforalar va metonimiyalar) qanday rol o‘ynashi o‘rganiladi. Diqqat metaforalar orqali tushunilishi qiyin bo‘lgan tushunchalar va abstrakt g‘oyalarni tushuntirishda qanday yordam berishiga qaratilgan bo‘lib, bu kompyuter tilini keng omma uchun tushunarli qiladi. Tadqiqot biologiya va ijtimoiy fanlar kabi sohalardan olingan atamalar kompyuter leksikasini qanday boyitib, uning ajralmas qismiga aylanishini ko‘rsatadi.*

Kalit so‘zlar: *metafora, metonimiya, kompyuter leksikasi, majoziy ma'no, ingliz tili, terminologiya, so‘z yasalishi.*

Введение. В современном мире компьютерные технологии стремительно развиваются и проникают во все сферы жизни общества. Этот процесс оказывает значительное влияние на язык, особенно на английский, который является основным языком программирования и международного общения в сфере информационных технологий. Одним из важнейших аспектов этого влияния является формирование новой компьютерной лексики, которая постоянно пополняется и обновляется.

Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью изучения механизмов образования новых слов в компьютерной лексике английского языка, что позволит лучше понять процессы развития языка в условиях технологического прогресса. Особый интерес представляет роль переносных значений слов (метафоры и метонимии) в создании новых лексических единиц, связанных с компьютерными технологиями.

Цель данной статьи - проанализировать роль переносных значений слов в формировании новой компьютерной лексики современного английского языка. Для достижения этой цели были поставлены следующие задачи:

1. Рассмотреть теоретические основы исследования, включая понятия переносного значения слова, специфику компьютерной лексики и ее развитие.

2. Определить методы и материалы исследования, необходимые для сбора и анализа языковых данных.

3. Провести классификацию новой компьютерной лексики по типам переносных значений (метафорические и метонимические переносы).

4. Проанализировать конкретные примеры новой компьютерной лексики, образованной с помощью переносных значений, в различных тематических группах (аппаратное обеспечение, программное обеспечение, интернет и сетевые технологии).

5. Выявить причины использования переносных значений в формировании новой компьютерной лексики и их роль в адаптации этой лексики для широкой аудитории.

6. Обсудить полученные результаты в сравнении с предыдущими исследованиями и определить перспективы дальнейшего изучения данной темы.

Настоящее исследование опирается на труды лингвистов, изучавших процессы словообразования, метафору и метонимию, а также работы, посвященные анализу компьютерной лексики (Арнольд И.В., Лакофф Дж., Джонсон М., Кубрякова Е.С., Галичкина Е.Н. и др.).

Практическая значимость данной работы заключается в возможности использования ее результатов в преподавании английского языка, особенно в контексте обучения компьютерной лексике, а также в практике перевода текстов, связанных с информационными технологиями. Кроме того, исследование может быть полезно для специалистов в области лексикографии при составлении словарей компьютерной лексики.

Методология исследования. Для достижения поставленной цели и решения задач исследования были использованы различные методы и материалы. В первую очередь, был проведен анализ теоретической литературы по теме исследования, включая работы, посвященные изучению переносных значений слов (метафоры и метонимии), а также труды, рассматривающие специфику компьютерной лексики и ее развитие.

В частности, были изучены работы И.В. Арнольд, в которых рассматриваются вопросы лексикологии и словообразования английского языка. Большое значение для понимания природы метафоры и ее роли в языке имели труды Дж. Лакоффа и М. Джонсона, которые предложили теорию концептуальной метафоры. Исследования Е.С. Кубряковой в области когнитивной лингвистики и словообразования также были учтены при анализе процессов формирования новой лексики.

Что касается изучения компьютерной лексики, то здесь были использованы работы Е.Н. Галичкиной, которая занималась анализом специфики компьютерного дискурса и особенностей функционирования компьютерной лексики. Кроме того, были учтены исследования других авторов, таких как С.В. Керр, Дж. Хэй и И. Пайлот, посвященные различным аспектам формирования и развития компьютерной терминологии.

Для сбора языкового материала были использованы различные источники, включая специализированные словари компьютерной лексики (например, "Dictionary of Computer and Internet Terms"), технические документы, руководства пользователя, статьи из компьютерных журналов и интернет-ресурсы (форумы, блоги, сайты, посвященные информационным технологиям).

Анализ собранного языкового материала проводился с использованием методов лингвистического описания, компонентного анализа, контекстуального анализа, а также элементов количественного анализа. При классификации новой компьютерной лексики по типам переносных значений применялись методы семантического и когнитивного анализа.

Результаты исследования были обобщены и систематизированы, что позволило выявить основные тенденции в формировании новой компьютерной лексики английского языка с помощью переносных значений слов, а также определить причины использования метафорических и метонимических переносов в этом процессе.

Таким образом, комплексное использование различных методов и материалов исследования обеспечило достоверность и обоснованность полученных результатов и позволило сделать выводы о роли переносных значений слов в формировании новой компьютерной лексики современного английского языка.

В эпоху стремительной глобализации лексический состав языка претерпевает значительные изменения. Процесс терминологизации, охватывающий различные области знаний, приобретает все большую значимость и привлекает внимание многочисленных исследователей. Этой проблеме посвящены работы таких выдающихся ученых, как О.О. Реформатский, О.В. Суперанская, В.А. Татаринов, Т.Л. Канделаки, В.М. Левицкий, В.И. Карабан, В.И. Сирота и многих других.

Наряду с давно сформировавшимися терминосистемами, такими как юридическая, философская, филологическая и медицинская, которые в значительной степени базируются на древних языках - латыни и древнегреческом, и

продолжают пополняться новыми терминами, активно развиваются и другие терминосистемы, в частности, компьютерная, основанная на английском языке.

В настоящее время наблюдается активизация процессов миграции лексики между различными функциональными стилями языка, а также детерминологизация. Исследователи, уделяя особое внимание основным способам пополнения лексического состава языков, таким как аффиксация, словосложение, сложносокращенные слова, аббревиация и телескопия, отмечают значительную долю неологизмов, образованных путем калькирования, заимствования и семантического словообразования, где ведущую роль играют метафора и метонимия.

Метафора как терминообразующий феномен исследовалась в рамках специализированных дискурсов: в политическом дискурсе - Н.Ф. Крюковым, в научном (медицинском) - А.С. Зубковой, С.Л. Мишлановой, М.В. Озингиным, в экологическом - М.М. Захаровой.

В.В. Виноградов охарактеризовал тенденции в научном стиле XX века как стремление к формированию обособленной и замкнутой системы языковых средств, четкому изложению мыслей, удалению от художественного стиля и устранению эмоциональных и образных элементов. Однако в то же время существовала и противоположная точка зрения. М.Н. Кожина отмечает, что изобразительные средства в научном стиле приобретают однозначность, узкоконтекстуальное значение и выполняют функцию прояснения. В XXI веке происходит переосмысление сущности научного дискурса. Метафора рассматривается как средство научного познания, а метафоризация признается неотъемлемой частью научной мысли и дискурса. Метафора становится универсальным механизмом специальной коммуникации.

Ранее несовместимые понятия "термин" и "метафора" получают новое осмысление. Метафора, будучи художественным средством и тропом, рассматривается как эффективное средство номинации, вербализованный образ мышления и способ создания языковой картины мира. Дж. Лакофф подчеркнул неизбежность появления метафор-терминов, поскольку использование метафор улучшает восприятие абстрактных понятий и сложных ситуаций.

В лингвистике XXI века центральное место занимает человек, языковая личность. Окружающий мир, природные явления становятся основой для характеристики человека, "фрагментом мозаики метафорического портрета человека". Потребность в номинации новых понятий побуждает к созданию терминов на основе сходства, аналогии, интуитивного понимания явлений и предметов окружающей среды, попытке понять новое через призму уже существующего.

В компьютерной терминологии, особенно в сфере высоких технологий, наиболее активно используются метафоры, связанные с биоморфной (антропонимы, зоонимы) и социальной сферами.

Яркими примерами биоморфных метафор являются словосочетания, такие как "black widow" (черная вдова). Этот термин является результатом вторичного уподобления, где первоначально сравнивалось поведение женщины с поведением известного паука-самки. В контексте компьютерной лексики "black widow" обозначает мини-программу на языке Java, после выполнения которой разрушается другое программное обеспечение на компьютере. Здесь прослеживается явление ретерминологизации - перехода термина из одной области в другую: от общеупотребительного слова к биологическому значению и далее к значению компьютерного термина.

Другой пример иллюстрирует, как общеупотребительные слова приобретают специализированное значение через метафорическое переосмысление. Термин "dog food" (собачий корм) обозначает системную программу, которая не подходит для общего пользования, но достаточно хороша для внутреннего использования, несмотря на недоработки и несовершенства. Подобные метафоры встречаются в таких выражениях, как "idea hamsters" (хомяки, продуцирующие идеи, т.е. люди, постоянно генерирующие идеи) и "stress puppy" (депрессивный щенок, т.е. человек, который притворяется, что у него все хорошо, но на самом деле нервничает).

Зооморфизмы также присутствуют в компьютерной терминологии. Например, "dog bones" (голографические стикеры в форме кости, используемые для пломбирования коробок компакт-дисков) и "designosaurs" (группа дизайнеров, отказывающихся использовать компьютер в своей работе, подчеркивая, что эта категория специалистов находится на грани исчезновения, подобно динозаврам). Если говорят, что у человека был "salmon day", это означает, что он весь день плыл против течения, по аналогии с поведением лосося во время нереста.

Интересным примером является термин "seagull manager" (менеджер-чайка), олицетворяющий руководителя, который врывается к коллегам, создает много шума, сорит и исчезает. Здесь эмоционально нейтральный термин приобретает дополнительную отрицательную коннотацию. Мы наблюдаем переход общеупотребительного или фразеологического словосочетания в разряд терминов среди профессиональных высказываний.

Слово "weasel" (ласка, ласица) в английском языке приобрело значение "скользкого типа, пролазы" и встречается в сочетаниях

"weasel text" (объяснение на сайте Microsoft, почему была удалена ранее популярная опция) и "weasel user" (синоним "computer nerd" - компьютерщик-фанат).

Компьютерная программа, занимающая непропорционально большое место на жестком диске, сравнивается с "space hog" (космической свиньей). Также используется синонимичное выражение "bloatware", где "ware" относится к аппаратному или программному обеспечению, а "bloat" означает "раздуваться, пухнуть".

Метафора "bug" (жук, клоп) широко используется для обозначения ошибки, неточности или компьютерного сбоя. Говорят, что программа содержит "блох" - неточности и недостатки. Термин "docubug" применяется для обозначения ошибки в компьютерной документации (от "bug in a document").

Среди компьютерной лексики реже встречаются ботанические метафоры, такие как "nut cluster" (гроздь орехов), которая, возможно, является результатом вторичной метафоризации. Это словосочетание используется для описания ситуации, когда группа одержимых геймеров занимает целый ряд компьютеров в университетском городке.

Для обозначения простейшей, легко решаемой проблемы или вопроса используется выражение "low-hanging fruit" (низко висящий фрукт), что означает легкодоступность и простоту решения.

"Dead tree edition" - метафора, содержащая ботанический элемент "tree" (дерево) и обозначающая бумажную версию публикации, доступную как в печатном, так и в электронном виде.

Компонент "dead" или "death" (смерть) встречается также в выражении "death march" (марш смерти), означающем длительный отсчет до даты отправки чего-либо. К этой категории относится и выражение "bleeding edge" (кровоточащий край), синонимичное "cutting edge" (передовой край), подчеркивающее уязвимость первопроходца или новатора в какой-либо области.

В компьютерной лексике представлены многочисленные соматизмы - метафоры, основанные на названиях частей человеческого тела. Распространенным является компонент "brain" (мозг): "brain dump" (выгрузка содержимого памяти), "brain fart" (временное расстройство мышления, приводящее к ошибке и смущению). Термин "eyeballs" (глазные яблоки) используется в средствах массовой информации для обозначения зрителей.

Основа "face" (лицо) реализована в таких компонентах, как "facemail" (технологически устаревшие средства общения по сравнению с голосовой почтой и электронной почтой, буквально означающие общение лицом к лицу) и "facetime" (проведение времени лично с кем-то, известным благодаря интернету).

Метафоры "hive mind" (разум улья) и "swarm behavior" (поведение роя) стали популярны в мире цифровых технологий. Динамичный и распространенный интернет может олицетворять коллективный разум, ассоциируясь с ульем, муравейником, роем или стаей.

"Thumb candy" (конфета для большого пальца) - сочетание двух существительных, обозначающее оживленную, насыщенную действиями видеоигру, требующую частого нажатия на клавиши компьютера. Используется как синоним "Twitch Game" (от "twitch" - резкое подергивание).

Люди, привлеченные к бизнесу, могут характеризоваться как "marketing slime" (маркетинговая слизь, где "slime" - багульник, муть) и "salescritters" (продавцы-вредители, где "critter" - животное, тварь). А звонящих беспомощных людей, постоянно задающих очевидные технические вопросы, называют "dead end users" (пользователи, зашедшие в тупик).

Желание пользователей очеловечить компьютер прослеживается в том, что своего лучшего друга они называют "square-headed girlfriend / boyfriend" (подруга/друг с квадратной головой), подразумевая под этим компьютер.

В языке происходят два интересных встречных процесса. С одной стороны, обычные слова становятся терминами, а с другой – термины входят в повседневную речь, теряя свое узкоспециальное значение. Яркий пример – слово "вирус": изначально медицинский термин теперь прочно обосновался в компьютерной сфере. Похожая история произошла с английским словом "terminal" (конечная точка), которое превратилось в компьютерный термин.

Компьютерный словарь активно заимствует термины из разных областей. Помимо медицины, много слов пришло из авиации – например, "navigator" (штурман) стал названием популярного браузера. Даже такие обыденные слова как "wallpaper" (обои) и "wizard" (волшебник) обрели новую жизнь в компьютерном мире, означая фоновое изображение рабочего стола и программу-помощник соответственно.

Особую роль в создании новых терминов играет метафора – это универсальный языковой инструмент. Несмотря на стремление терминологии к точности и однозначности, она развивается по законам естественного языка, где метафора – один из главных механизмов создания новых значений.

Метафора в терминологии особенно эффективна благодаря своей образности и способности вызывать ассоциации. Она помогает лучше усваивать информацию и часто предлагает удачную альтернативу иностранным терминам. Компьютерная лексика – отличный пример того, как метафорический перенос значений из

других областей знаний обогащает терминологию новыми понятиями.

Заключение. В данном исследовании проведена классификация новой компьютерной лексики современного английского языка по типам переносных значений, к которым относятся метафорические и метонимические переносы. Метафорические переносы включают слова, использующие образы из повседневной жизни, природы и социальных взаимодействий для описания явлений в компьютерной сфере. Такие метафоры позволяют делать терминологию доступной и понятной для широкого круга пользователей. Метонимические переносы, в свою очередь, основаны на смежности понятий, что помогает сузить и конкретизировать значения слов, придавая терминам большую точность.

Кроме того, исследование включает анализ примеров новой компьютерной лексики, образованной с помощью переносных значений, которые были распределены по основным тематическим категориям. Первая категория связана с аппаратным обеспечением, и ее термины часто включают метафоры, описывающие физические характеристики, функции и поведение аппаратных компонентов. Эти метафоры и метонимии способствуют объяснению сложных технических процессов, облегчая их понимание.

Вторая категория охватывает термины, связанные с программным обеспечением. Здесь терминология построена на аналогиях с процессами и действиями из реальной жизни. Такие метафоры помогают упростить восприятие абстрактных понятий, таких как алгоритмы и интерфейсы, и делают их более интуитивно понятными.

Третья категория касается лексики интернета и сетевых технологий. Здесь широко используются метафоры, представляющие сети как взаимосвязанные, динамичные системы. Эти образы помогают пользователям лучше понять принципы работы и взаимодействия в онлайн-среде, формируя ясное представление о сущности и особенностях цифрового взаимодействия.

На основе представленного исследования можно сформулировать следующее заключение:

Исследование переносных значений слов как источника формирования новой компьютерной лексики в современном английском языке позволяет сделать ряд важных выводов:

1. Роль метафоры в формировании терминологии:

- Метафора перестала восприниматься как несовместимое с термином явление и стала эффективным инструментом терминообразования.

- Она выступает не только как художественное средство, но и как механизм познания и способ создания языковой картины мира.

- Метафоризация признается неотъемлемой частью научной мысли и дискурса.

2. Основные типы метафор в компьютерной терминологии:

- Биоморфные метафоры (включая антропонимы и зоонимы): "black widow", "bug", "weasel".

- Социальные метафоры: "seagull manager", "marketing slime".

- Ботанические метафоры: "nut cluster", "low-hanging fruit".

- Соматизмы (метафоры на основе частей тела): "brain dump", "eyeballs", "facemail".

3. Процессы терминологизации и детерминологизации:

- Наблюдается двусторонний процесс: общеупотребительные слова становятся терминами, а термины входят в повседневную речь.

- Происходит активная миграция лексики между различными функциональными стилями языка.

- Термины могут переходить из одной области знаний в другую (ретерминологизация).

4. Особенности метафорического переноса в компьютерной терминологии:

- Метафоры способствуют лучшему восприятию абстрактных понятий.

- Они помогают понять новые явления через призму уже известного.

- Обеспечивают наглядность и создают ассоциативные связи.

- Облегчают усвоение информации.

- Предлагают альтернативу иноязычным заимствованиям.

Практическое значение исследования заключается в возможности применения его результатов для преподавания английского языка, особенно в области компьютерной лексики, и для составления специализированных словарей. Исследование также подчеркивает, что несмотря на стремление к точности, компьютерная терминология развивается по законам естественного языка, активно заимствуя переносные значения из других областей, что делает её живой и динамичной.

Таким образом, исследование показывает, что метафора играет ключевую роль в формировании современной компьютерной терминологии английского языка, способствуя её развитию и обогащению. Это не только облегчает понимание сложных технических концепций, но и делает профессиональную коммуникацию более эффективной.

ЛИТЕРАТУРА

1. Avazova F. B. Application of new technologies in the teaching English language //Theoretical & Applied Science. – 2020. – №. 4. – С. 911-913.

2. Azizova F. S. The role of interactive methods in teaching english phraseological units //Scientific progress. – 2021. – Т. 2. – №. 8. – С. 438-440.

3. Dictionary of Computer and Internet Terms / D.E. Puffenbarger, J.C. McFedries, L. Gilster, B. Scheier. - Hauppauge, NY: Barron's Educational Series, 2001.

4. Hay J., Piolot I. Computer terminology: Pragmatics and semantics // Language Problems and Language Planning. - 1990. - Vol. 14(1). - P. 51-62.

5. Kerr S.V. Integrating language and content: A functional linguistic analysis of a computer science textbook // Unpublished M.A. thesis. - University of Victoria, 1996.

6. Oltiev T. J. La enseñanza de español a los estudiantes uzbecos //Acortando distancias: la diseminación del español en el mundo: actas del XLIII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español:[UNED, Madrid, 28 de julio al 1 de agosto de 2008]. – 2009. – С. 103-106.

7. Zakirova S. I. Educational web quests in organization and management independent work of students //Journal the Coryphaeus of Science. – 2023. – Т. 5. – №. 4. – С. 4-8.

8. Ziyaeva S. Principles of improving sociolinguistic competence among students of philological universities //Philology matters. – 2021. – Т. 2021. – №. 1. – С. 150-171.

9. Абдуллаев М. К. Компоненты идиоматического языка молодежного сленга на испанском //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2023. – №. 1. – С. 57-61.

10. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. - М.: Высшая школа, 1986.

11. Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютерных конференций): дис. ... канд. филол. наук. - Астрахань, 2001.

12. Джаббарова М. Г. Немецкая модель интернационализации в сфере высшего образования //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2024. – №. 14 [2]. – С. 60-66.

13. Жураев А. Х., Абдуллаев М. К. Преподавать иностранные языки по-современному в Узбекистане //Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe. – 2016. – Т. 11. – №. 1. – С. 94-97.

14. Закирова Ш. И. Олий таълимда таълим сифатини ошириш–ислоҳотларнинг бош мақсади //Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. – 2023. – Т. 3. – №. 11. – С. 248-254.

15. Касимова Я. М. Лексические и стилистические особенности дипломатической терминологии //Интернаука. – 2020. – №. 26-2. – С. 24-26.

16. Кодирова З. З. Методы обучения английскому языку //Наука и образование сегодня. – 2019. – №. 1 (36). – С. 56-57.

17. Абдуллаев М. К. Формирование слов с использованием суффикса-iz-(a) в глагольной форме //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2023. – №. 1. – С. 20-23.

18. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. - М.: Языки славянской культуры, 2004.

19. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 387-415.

20. Обидова Л. О. Формирование профессиональной иноязычной компетенции будущих журналистов: практический аспект //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2024. – №. 14 [2]. – С. 99-104.